

Señora presidenta de la Academia Argentina de Letras, doctora Alicia María Zorrilla; señoras y señores académicos; parientes y amigos del académico Carlos Dellepiane Cálceña.

Es para mí un señalado honor el haber sido aceptada por las autoridades de la AAL para pronunciar estas palabras de presentación y de bienvenida al académico Carlos Dellepiane Cálceña. Al hacerlo entiendo que esta corporación abre sus puertas a quien no dudo en caracterizar como el lexicógrafo de campo con más amplia y distinguida trayectoria que haya surgido de un paso como funcionario de esta casa. Un paso que duró 18 años, con desempeños técnicos primero en el Instituto Nacional de Filología y Folklore, y luego en el Departamento de Investigaciones Filológicas de la Academia y que ha dejado ricas y variadas muestras de una innata condición de investigador, tanto sobre el terreno como en el gabinete. Ello caracterizó desde el comienzo la obra de Carlos Dellepiane Cálceña y sigue siendo el motor de sus trabajos siempre originales y reveladores.

Fui testigo de su llegada, el 16 de marzo de 1956, porque ambos entramos a la misma hora y por la misma puerta. La Academia Argentina de Letras, rehabilitada en su misión rectora del quehacer literario y lingüístico nacional, había vuelto a abrirse a la vida gracias al apoyo del ministro don Atilio Dell'Oro Maini, y se creaba aquí el Instituto Nacional de Filología y Folklore sobre la base del personal saliente del Instituto Nacional de la Tradición, sin la imponente presencia de su fundador, don Juan Alfonso Carrizo aunque sí con la emblemática y ubérrima de su Biblioteca. Registraba, en cambio, la incorporación de algunos pocos elementos jóvenes, entre los cuales, y pese a mis veinte años, había alguien más joven que yo: el entonces circunspecto y ya erudito Carlos Dellepiane Cálceña.

Hasta aquí lo anecdótico. A continuación lo que, con referencia al estudioso que nos ocupa, se inscribe en la historia de la Filología.

Respecto de su formación en este campo del saber diré que, tras su paso por el Departamento de Investigaciones Filológicas de nuestra Academia (1956-1974) se produce su incorporación al Servicio Exterior de la Nación, misión que cumplió con singular brillo al tiempo que perfeccionaba sus estudios, gozaba de becas, concurría a reuniones científicas y fundaba nuevos espacios y publicaciones para el desarrollo de la Historiografía, el Arte y las Letras. Ha realizado más de cincuenta viajes de investigación de campo y publicado al menos quince estudios lexicográficos absolutamente originales y valiosos. Entre sus trabajos en preparación se encuentran un *Léxico del campo argentino (provincia de Buenos Aires, sur de Córdoba y Santa Fe)*, el *Léxico de la diplomacia* y un notable compilado: *De epitafios, acrósticos, dísticos y ovillejos; (1860-2010)*.

Al mismo tiempo, Carlos Dellepiane cultivaba otra faceta de su personalidad: su vocación por la Museología. Egresó de la Escuela Nacional de Museología en su primer ciclo. Por su iniciativa fueron fundados el Museo Histórico y Tradicional de San Isidro; el Museo de la Diplomacia Argentina, primero en su género en el mundo; el Museo de la Academia Nacional de la Historia y ahora nuestro propio Museo, el que pronto veremos organizado en nuestros salones. Además, dentro de esta disciplina, dirigió en San Isidro el Museo Brigadier General Juan Martín de Pueyrredon -más conocido como Quinta Pueyrredon- el que puso como casa ambientada. Todas estas instituciones fueron dirigidas por Dellepiane Cálceña con carácter ad honorem.

Dejo así formalmente, con ustedes, al nuevo académico.

Olga Fernández Latour de Botas

### **Compilación y estudio preliminar.**

**posee, un banco de datos sobre toponimia argentina y otro sobre toponimia aborígen, en especial de la Provincia de Buenos Aires.**

**.Cursa entonces estudios superiores como** (Curso de Lingüística General. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Buenos Aires. 1958-1959. Profesor: Doctor Salvador Bucca. // Reunión Internacional de Lingüistas Americanos. Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 24 al 26-VII-1962. Comisión para el Estudio del Habla Hispanoamericana. Miembro. Presidente de la Sección Argentina, 19-VIII-1963. // Oficina Internacional de Información y Observación del Español (OFINES). Real Academia Española. Instituto de Cultura Hispánica. Escuela de Investigación Lingüística. Becario. Madrid, 1967. Consultor de su Secretario General, académico D. Luis Alfonso, mientras éste permaneció en el cargo (1965-1979). // Academia Municipalista de Letras do Brasil. São Paulo. Miembro Correspondiente en Buenos Aires. 1999. // Corresponsal de *Jornal Literatura*, órgano de la Academia Municipalista de Letras do Brasil. São Paulo. 1-X-2002-2019. // Fondo Nacional de las Artes. Buenos Aires, Expresiones Folklóricas. Becario período 1963-1964. Director-Fundador de la Revista *San Isidro; Historia, Arte, Letras*. 1983-1995.)

- Investigador del Departamento de Investigaciones Filológicas de la Academia Argentina de Letras. Nominado el 16-III-1956. Renunció el 18-V-1974 para incorporarse al Servicio Exterior de la Nación, misión que cumplió con singular brillo al tiempo que perfeccionaba sus estudios, gozaba de becas, concurría a reuniones científicas y fundaba nuevos espacios y publicaciones para el desarrollo de la Historia, el Arte y las Letras).

**Sólo puedo dar aquí una sintética nómina de trabajos sobre temas lexicográficos publicados por Dellepiane desde Publicaciones**

- 1) *Consideraciones sobre la tejeduría de una comunidad de origen araucano; Azul (provincia de Buenos Aires)*. (En: *Cuadernos del Instituto Nacional de Investigaciones Folklóricas*, Buenos Aires, año 1, n° 1, p. 83-93 ilus., 1960). Con un vocabulario de voces araucanas y fotografías del autor. Hay tirada aparte.
- 2) *El recado de montar; cuestionario para el estudio del habla común*. Buenos Aires, Comisión para el Estudio del Habla Hispanoamericana, 1963. 45 p. y 31 lám. Advertencia preliminar del académico D. Luis Alfonso.
- 3) *Vocabulario de la platería tradicional de Corrientes*. (En: *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, Buenos Aires, t. 36, n° 141-142, p. 345-373, jul.-dic. 1971). Hay

tirada aparte, 28 p. Recopilado en noviembre de 1967, en virtud de un convenio establecido con el Fondo Nacional de las Artes.

- 4) *Vocabulario de "Invernada de peludos"*, cuento de Carlos Daniel Videla Dorna. (En: Revista Camping, Buenos Aires, n° 5, p. 93-96 ilus., dic. 1969)
- 5) *Vocabulario de "La leona de Patricio O'Brien"*, cuento de Justo P. Sáenz (h). (En: Revista Camping, Buenos Aires, n° 6, p. 98-104 ilus., enero 1970)
- 6) *Vocabulario de "El tigrero"*, cuento de Manuel Florencio Mansilla. (En: Revista Camping, Buenos Aires, n° 8, p. 41-43 ilus., marzo 1970).
- 7) *Vocabulario de "Sofanor Quiroga"*, cuento de Justo P. Sáenz (h). (En: Revista Camping, Buenos Aires, n° 12, p. 37-43 ilus., jul. 1970).
- 8) *Vocabulario de "El choique embrujado"*, cuento de Constantino Sobrino. (En: Revista Camping, Buenos Aires, n° 16, p. 61-66 ilus., nov. 1970).
- 9) *Topónimos de origen araucano*. (En: Revista Camping, Buenos Aires, n° 16, nov. 1970).
- 10) *El gaucho; documentación e iconografía*. Buenos Aires, Plus Ultra, 1978. 371 p. ilus. En colaboración con Horacio Jorge Becco. Autor del vocabulario ilustrado, p. 317-335.
- 11) *El largo camino del Martín Fierro y José Hernández*. Buenos Aires, Ed. Margus, 1997. 368 p. ilus. Notas al pie de página del poema y vocabulario por Carlos Dellepiane Cálceña. 2º premio 1998 de la Camara Argentina de Publicaciones.
- 12) *La carreta y su vocabulario*. (En: *Bom Jesus e o tropeirismo no Cone Sul*, Porto Alegre, Brasil, Ed. Est., p. 320-325, 2000)
- 13) *La carreta y su vocabulario*. (En: Los que abrieron caminos en tierras del Mercosur. Buenos Aires, Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales, Documentos de Trabajo n° 75, p. 14-30 ilus. 2003)
- 14) *Léxico del Dinero*. Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 2007. 149 p. ilus. (Colec. La Academia y la Lengua del Pueblo, Contenido: Presentación, por Pedro Luis Barcia. 1 Introducción. 2 Abreviaturas y símbolos. 3 Glosario. 4 Bibliografía.
- 15) Aporte documental a: *Léxico del automóvil*. Buenos Aires, Academia Argentina de Letras 2009. 136 p. (Colec. La Academia y la Lengua del Pueblo, 14)

## **TRABAJOS DE INVESTIGACION DE CAMPO**

### **Viajes de investigación lexicográfica y folklórica**

- 1) La Rioja (Aimogasta, Fuerte del Pantano, San Blas de los Sauces, Pituil, enero 1953).
- 2) Córdoba (Valle de Traslasierra, oeste, abril 1955).
- 3) Buenos Aires (Juárez y Tandil, enero 1956).
- 4) Córdoba (Valle de Traslasierra, oeste, febrero 1956).
- 5) Córdoba (noroeste, febrero 1957).
- 6) Buenos Aires (Azul-Necochea, noviembre 1957).
- 7) Misiones (centro y sur, enero 1958).
- 8) Corrientes (norte y oeste, febrero 1958).
- 9) Catamarca (oeste y norte, octubre 1958).
- 10) Neuquén (oeste, enero 1959).
- 11) Mendoza (oeste y centro, febrero 1959).
- 12) San Luis (centro, febrero 1959).

- 13) Entre Ríos (oeste, mayo 1959).
- 14) Salta (Valles Calchaquíes, Cachi, Molinos, Seclantás, mayo-junio 1959).
- 15) Chaco (Machagay, Villa Ángela, junio 1959).
- 16) Buenos Aires (Azul, febrero 1960).
- 17) Buenos Aires (Los Toldos, Lincoln, marzo 1961).
- 18) Santiago del Estero (Dptos. Copo y Alberdi, agosto-septiembre 1961).
- 19) Córdoba (Tulumba, Ongamira, San José de la Dormida, Río Seco, febrero 1962).
- 20) Corrientes (Concepción, Saladas, San Roque, Tranquera de Loreto, Goya y Esteros del Iberá, noviembre 1962).
- 21) Chaco (comunidades Tobas, Matacos, Chorotes, Chulupíes y Chiriguanos, diciembre 1962).
- 22) Santiago del Estero (Barranca Atoj Pozo, Babilonia, Añatuya, Tuami, Quimilí, Tintina, junio-julio 1963).
- 23) Tucumán (Valles Calchaquíes, diciembre 1963).
- 24) Jujuy (Quebrada de Humahuaca y noroeste, diciembre 1963).
- 25) Misiones (costa del Alto Paraná, julio 1964).
- 26) Salta (Yacuiba, Tartagal, Iruya, Acoyte, Santa. Victoria, septiembre-octubre 1964).
- 27) Salta (Valles Calchaquíes, octubre 1965).
- 28) Jujuy (Quebrada de Humahuaca, Yavi, Abra Pampa y alrededores, octubre 1965).
- 29) Santa Fe (Departamento Capital, octubre 1966).
- 30) Corrientes (Mburucuyá, Bella Vista, Alvear, La Cruz, Esquina, octubre-noviembre 1967).
- 31) Chaco. (Mayo 1968).
- 32) Entre Ríos. (Junio 1969).
- 33) Buenos Aires (Vedia), marzo 1970).
- 34) Buenos Aires (Lobería, Pila, Tandil y Necochea, enero 1972).
- 35) Catamarca (Tinogasta, Andalgalá, Hualfín, Pomán, Santa María, septiembre 1973).
- 36) Catamarca (Belén, Londres, Fiambalá), febrero 1974).
- 37) La Rioja (Famatina, Chilecito, Vinchina, agosto 1974).
- 38) San Juan (Calingasta, Iglesias, Caucete, Ullún, marzo 1975).
- 39) Chubut, noviembre 1977).
- 40) Formosa (Laguna Blanca y zona aledaña), junio 1979).
- 41) Entre Ríos (Victoria, Nogoyá, Concepción, Concordia, La Paz, San José de Feliciano y otros, 1979-1987).
- 42) Buenos Aires (Azul y Olavarría, 1987).
- 43) Buenos Aires (Mercedes y Suipacha, marzo 1987).
- 44) Corrientes (Mercedes, establecimientos ganaderos). 1989.

- 45) Mendoza (Malargüe), agosto 1993).
- 46) Santa Fe, septiembre 1993).
- 47) San Luis (zona serrana, 1996).
- 48) Tucumán. (Concepción, Monteros agosto de 1997 y agosto de 1998).
- 49) Buenos Aires (Bragado, Pehuajó, Chivilcoy), febrero 1999).
- 50) Buenos Aires (Chivilcoy, julio 2000).
- 51) Buenos Aires, (Olavarría, marzo 2002).

### **Trabajos en preparación**

Posee, un banco de datos sobre toponimia argentina y otro sobre toponimia aborigen, en especial de la Provincia de Buenos Aires.

*Léxico del campo argentino;( provincia de Buenos Aires, sur de Córdoba y Santa Fe).*

*Léxico de la diplomacia.*

*De epitafios, acrósticos, dísticos y ovillejos; (1860-2010). Compilación y estudio preliminar.*

---

### Museología

Dellepiane Cálcena egresó de la Escuela Nacional de Museología en su primer ciclo. Por su iniciativa fueron fundados el Museo Histórico y Tradicional de San Isidro; el Museo de la Diplomacia Argentina, primero en su género en el mundo; el Museo de la Academia Nacional de la Historia y ahora nuestro propio Museo, el que pronto veremos organizado en nuestros salones. Además, dentro de esta disciplina, dirigió en San Isidro el Museo Brigadier General Juan Martín de Pueyrredon -más conocido como Quinta Pueyrredon- el que puso como casa ambientada. Todas estas instituciones fueron dirigidas por Dellepiane Cálcena en carácter ad honorem.